



Ukrainian
Jewish
Encounter

Українсько
Єврейська
Зустріч



Всеукраїнський конкурс дитячого малюнка
All-Ukrainian Children's Drawing Competition
2021/2022

Альбом-каталог робіт учасників
Всеукраїнського конкурсу дитячого малюнку:
«Українсько-Єврейська Зустріч: Наші історії неповні одна без одної – 2021»
та «Українсько-Єврейська Зустріч: Ми з України – 2022». – Київ: 2023. – 62 с.
ISBN 978-617-95340-0-3



© Українсько-Єврейська Зустріч, 2023.
Усі права захищено.
Надруковано в Україні, м. Київ, 2023 р.

© Ukrainian Jewish Encounter, 2023.
All rights reserved.
Printed in Ukraine, Kyiv, 2023.

ISBN 978-617-95340-0-3

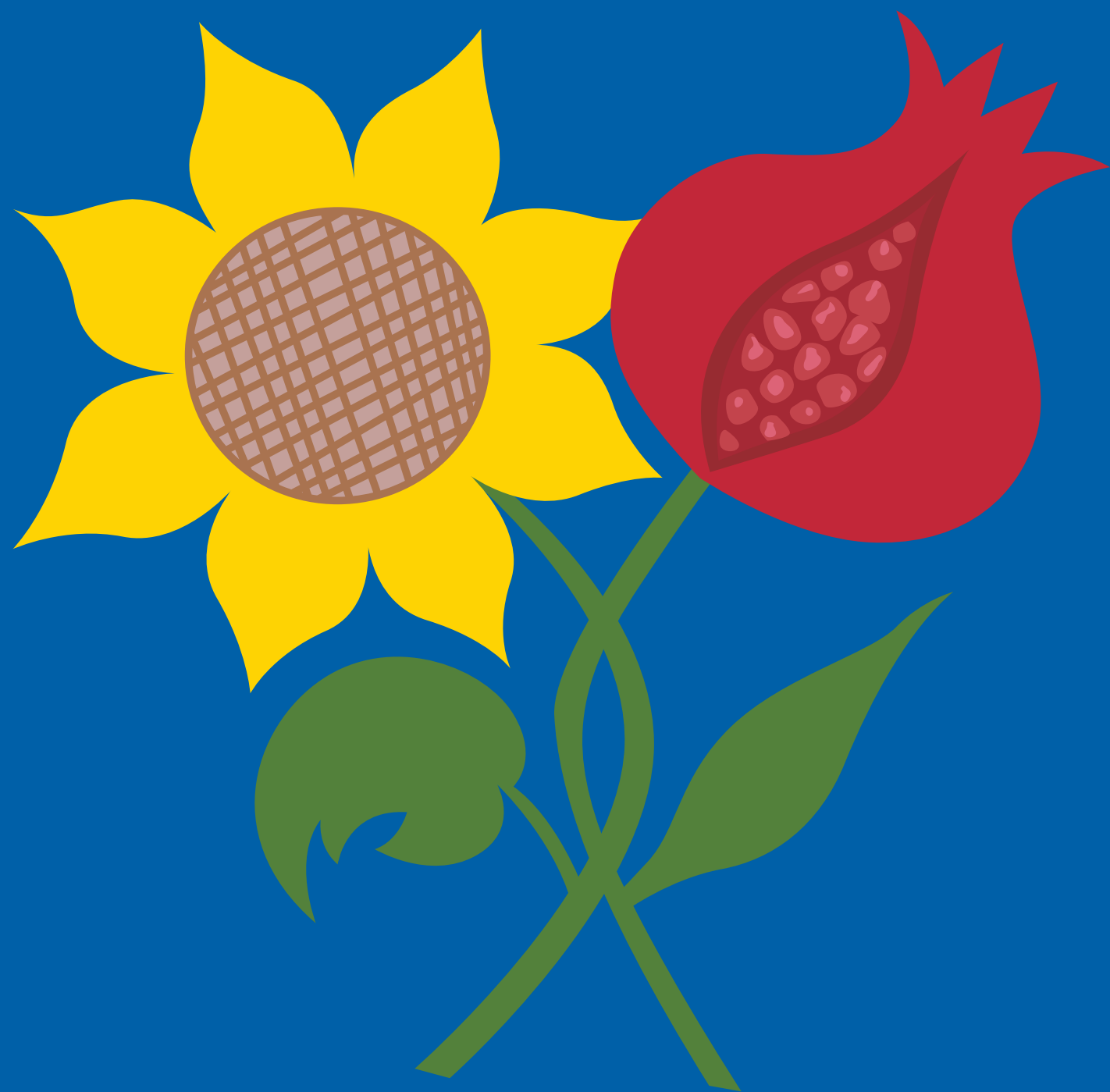


Альбом-каталог робіт учасників Всеукраїнського конкурсу дитячого малюнку:
«Українсько-Єврейська Зустріч: Наші історії неповні одна без одної — 2021» та
«Українсько-Єврейська Зустріч: Ми з України — 2022».

This is an album-catalogue of the works of the participants
of the All-Ukrainian children's drawing competition:
"Ukrainian Jewish Encounter: Our stories are incomplete without each other — 2021"
and "Ukrainian Jewish Encounter: We are from Ukraine — 2022".

Зміст | Table of Contents

Про «Українсько-Єврейську Зустріч» (UJE) About Ukrainian Jewish Encounter (UJE)	3
Про Конкурс About the Competition	4
Конкурс – 2021 2021 Competition	5
Переможці – 2021 2021 Winners	6
Учасники – 2021 2021 Participants	12
Конкурс – 2022 2022 Competition	33
Переможці – 2022 2022 Winners	34
Учасники – 2022 2022 Participants	40
Перелік малюнків List of Drawings	60



Наші історії неповні одна без одної

«Українсько-Єврейська Зустріч» (UJE) — це організована на приватних засадах, багатонаціональна ініціатива, започаткована 2008 року як спільний проект, в якому беруть участь українці, що представляють єврейську й християнську традиції, а також інші учасники з України, Ізраїлю та діаспор. UJE залучає до своєї діяльності науковців, громадських лідерів, митців, представників урядів та ширшу громадськість задля зміцнення солідарності й взаєморозуміння між українцями та євреями.

Our stories are incomplete without each other

The Ukrainian Jewish Encounter (UJE) is a privately organized, multinational initiative launched in 2008 as a collaborative project involving Ukrainians of Jewish and Christian heritages and others, in Ukraine, Israel, and the diasporas. Its work engages scholars, civic leaders, artists, governments, and the broader public in an effort to strengthen mutual comprehension and solidarity between Ukrainians and Jews.

Всеукраїнський конкурс дитячого малюнка All-Ukrainian Children's Drawing Competition

Всеукраїнський конкурс дитячого малюнка ініційовано та організовано українською громадською організацією «Українсько-Єврейська Зустріч».

Основними цілями і завданнями Конкурсу є привернення уваги суспільства, зокрема учнів, до українсько-єврейських стосунків та популяризація вивчення цієї теми серед української молоді. Поглибити розуміння широти, складності й розмаїття українсько-єврейських взаємин впродовж сторіч із перспективою на майбутнє. Досягти кращого розуміння спільного історичного досвіду, виховати у молоді толерантне та свідоме ставлення до міжетнічних відносин, а також виявляти, відбирати та підтримувати талановиту молодь.

До участі у Конкурсі запрошуються учні 10-11 класів загальноосвітніх і спеціалізованих шкіл, гімназій, ліцеїв.

Конкурс проводиться за напрямом художньої творчості — малюнок. На Конкурс подаються малюнки у довільній графічній, живописній формах, виконані олівцями, олійними, акварельними фарбами, гуашшю або в інших техніках.

Для оцінки та відбору найкращих робіт і визначення переможців Конкурсу створюється спеціальне фахове міжнародне журі. Під час своєї роботи Журі визначає трьох переможців, яким присуджується I, II та III місце. Переможці Конкурсу отримують грошову винагороду відповідно до зайнятого місця. Всі учасники Конкурсу нагороджуються сертифікатом учасника та літературою про українсько-єврейські взаємини.

The "All-Ukrainian Children's Drawing Competition" was initiated and organized by the Ukrainian non-governmental organization, Ukrainian Jewish Encounter.

The main goals and objectives of the Competition are to draw the attention of society, particularly students, to Ukrainian-Jewish relations and popularize the study of this topic among Ukrainian youth. To deepen understanding of the breadth, complexity, and diversity of Ukrainian-Jewish relations over the centuries, with a view to the future. To achieve a better understanding of the joint historical experience, to foster a tolerant and conscious attitude to interethnic relations in young people, as well as to identify, select, and support talented youth.

Students of 10-11 grades of general and specialized schools, gymnasiums, and lyceums are invited to participate in The Competition.

The Competition is held in the direction of artistic creativity — drawing. Drawings in any graphic, pictorial form, made with pencils, oil, watercolor paints, gouache or other techniques are submitted to the Competition.

A special professional international jury is created to evaluate and select the best works and determine the winners of the Competition. During its work, the Jury determines three winners, who are awarded I, II and III places. The winners of the Competition receive a monetary reward according to placement. All participants are awarded a participant certificate and literature on Ukrainian-Jewish relations.



Всеукраїнський конкурс дитячого малюнка

«Українсько-Єврейська Зустріч: Наші історії неповні одна без одної — 2021»

All-Ukrainian Children's Drawing Competition

Ukrainian Jewish Encounter: Our stories are incomplete without each other — 2021



I МІСЦЕ



Соломія-Ангеліна Манзюк
«Ми у танці»
Рівненська область
село Великий Олексин

Solomiya Anhelina Manziuk
"We are in the dance"
Rivne region
Velykyi Oleksyn village





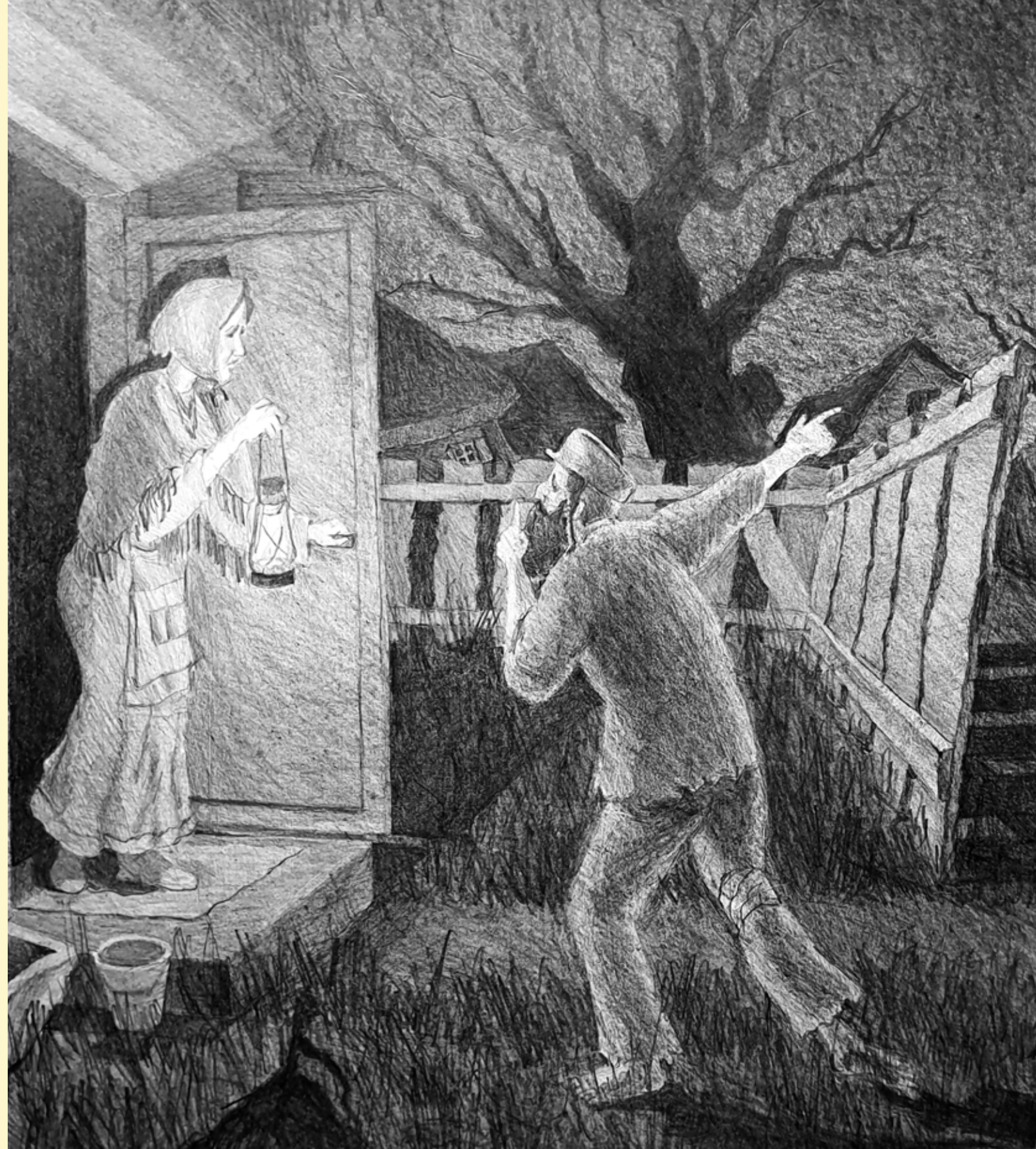
II

МІСЦЕ



Максим Шурубур
«Сховайте»
Київ

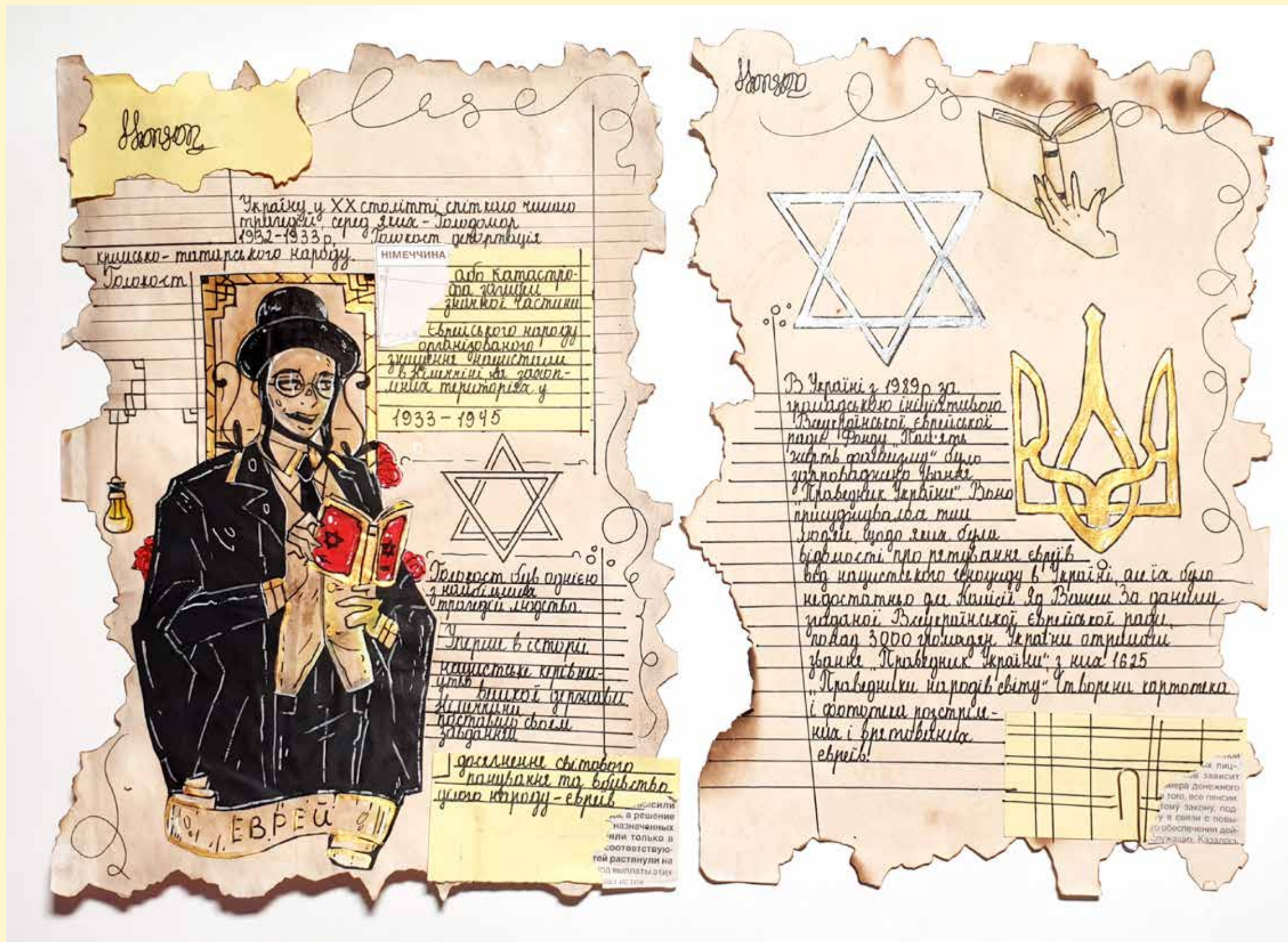
Maksym Shurubura
"Hide me"
Kyiv





Ілона Котова
«Диптих»
Київ

Ilona Kotova
"The diptych"
Kyiv





Учасники – 2021 | 2021 Participants

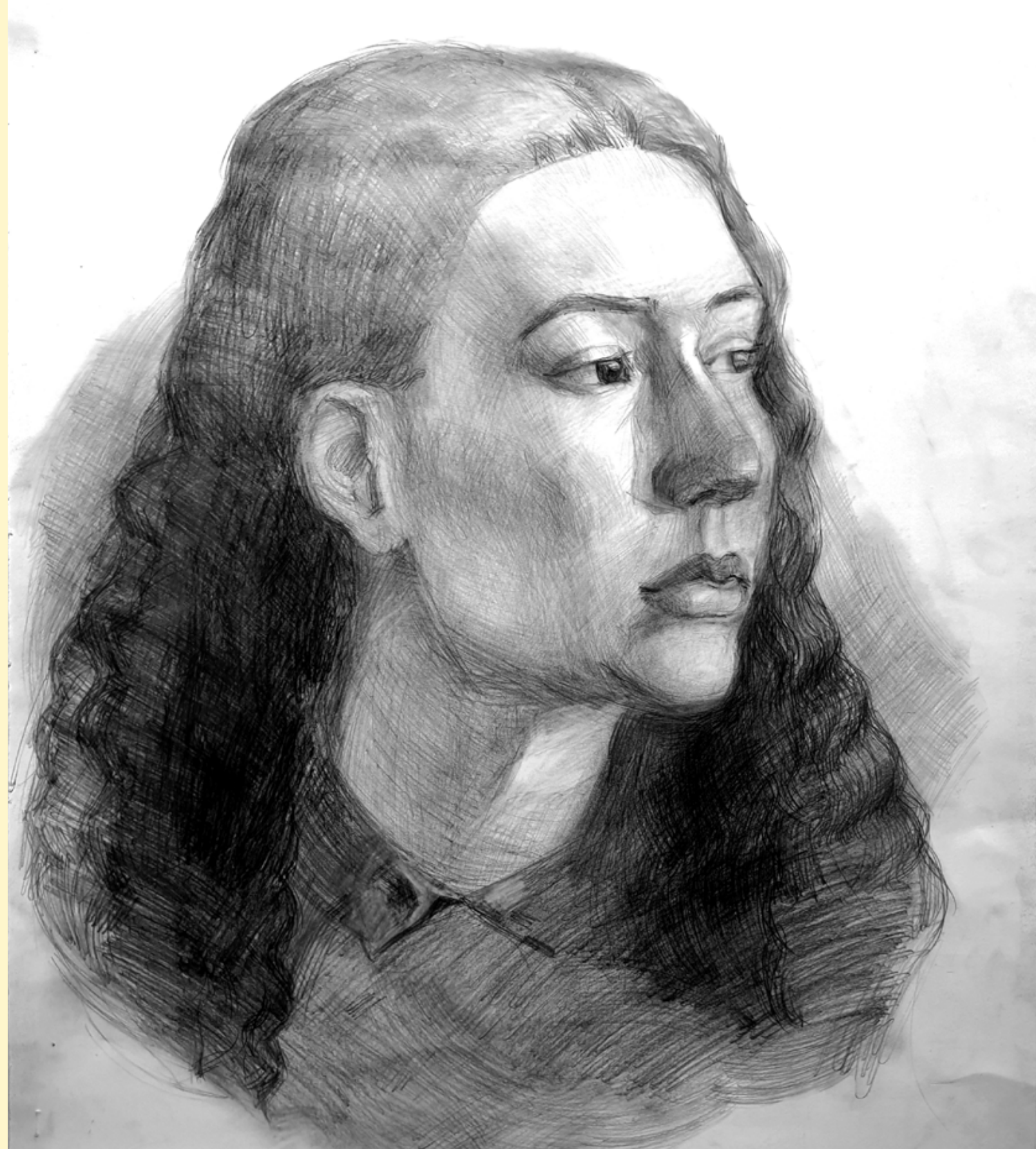


Богдан Притискач
«Белзька синагога»
Дніпро

Bohdan Prytyskacha
"Belz Synagogue"
Dnipro

Марія Дерій
«Подруга – єврейка Сара»
Київська область, Переяслав

Mariia Deriy
"My friend is Sara, a Jew "
Kyiv region, Pereiaslav



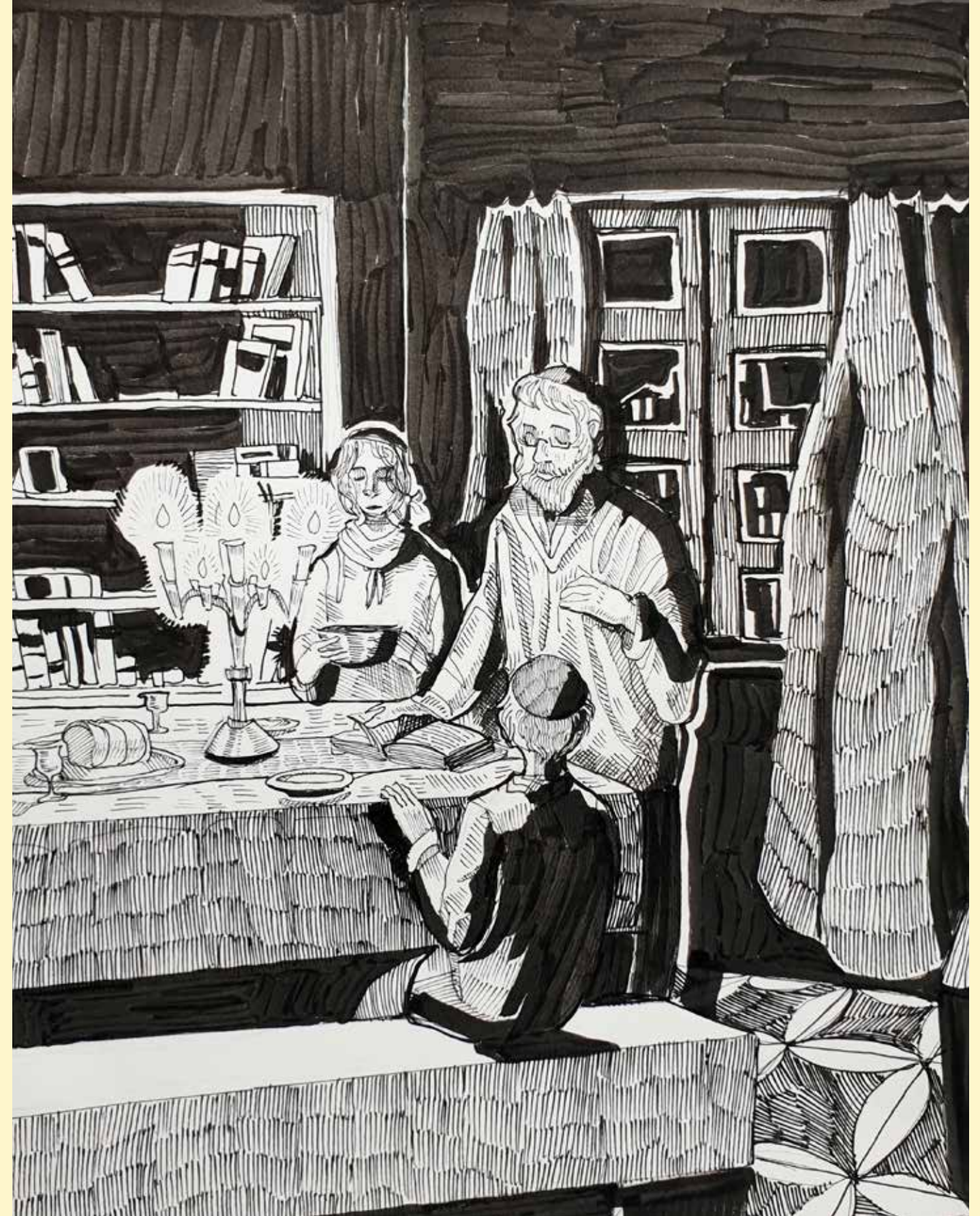


Валерія Ковалевська
«Спільна історія – світле майбутнє»
Київ

Valeriia Kovalevska
"Common history is a bright future"
Kyiv

Софія Кісільова
«Шабат у знайомих»
Київ

Sofia Kisiliova
"Shabbat with acquaintances"
Kyiv



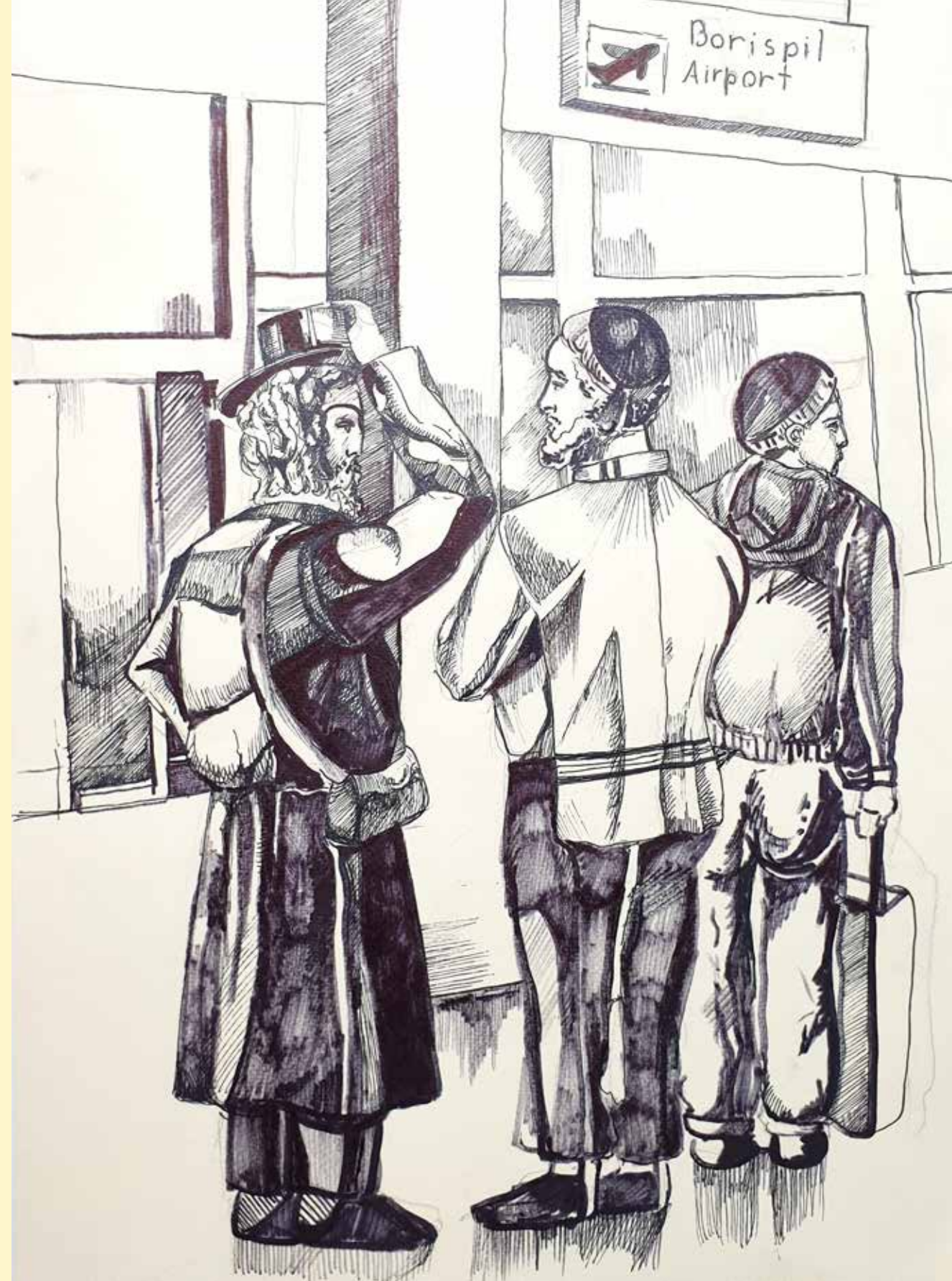


Марія Зарицька
«Годинникар»
Київ

Mariia Zarytska
"The watchmaker"
Kyiv

Анастасія Бобрик
«Паломники»
Київ

Anastasiia Bobryk
"The pilgrims"
Kyiv





Захар Кімбір
«На ринку»
Київ

Zakhar Kimbir
"In the market"
Kyiv



Захар Кімбір
«Народні танці»
Київ

Zakhar Kimbir
"Folk dances"
Kyiv



Олеся Костіна
«Realization»
Київ

Olesia Kostina
"Realization"
Kyiv



Ніка Заяць
«2 сторони: співпраця і підтримка»
Рівне

Nika Zaiats
"2 sides: cooperation and support"
Rivne

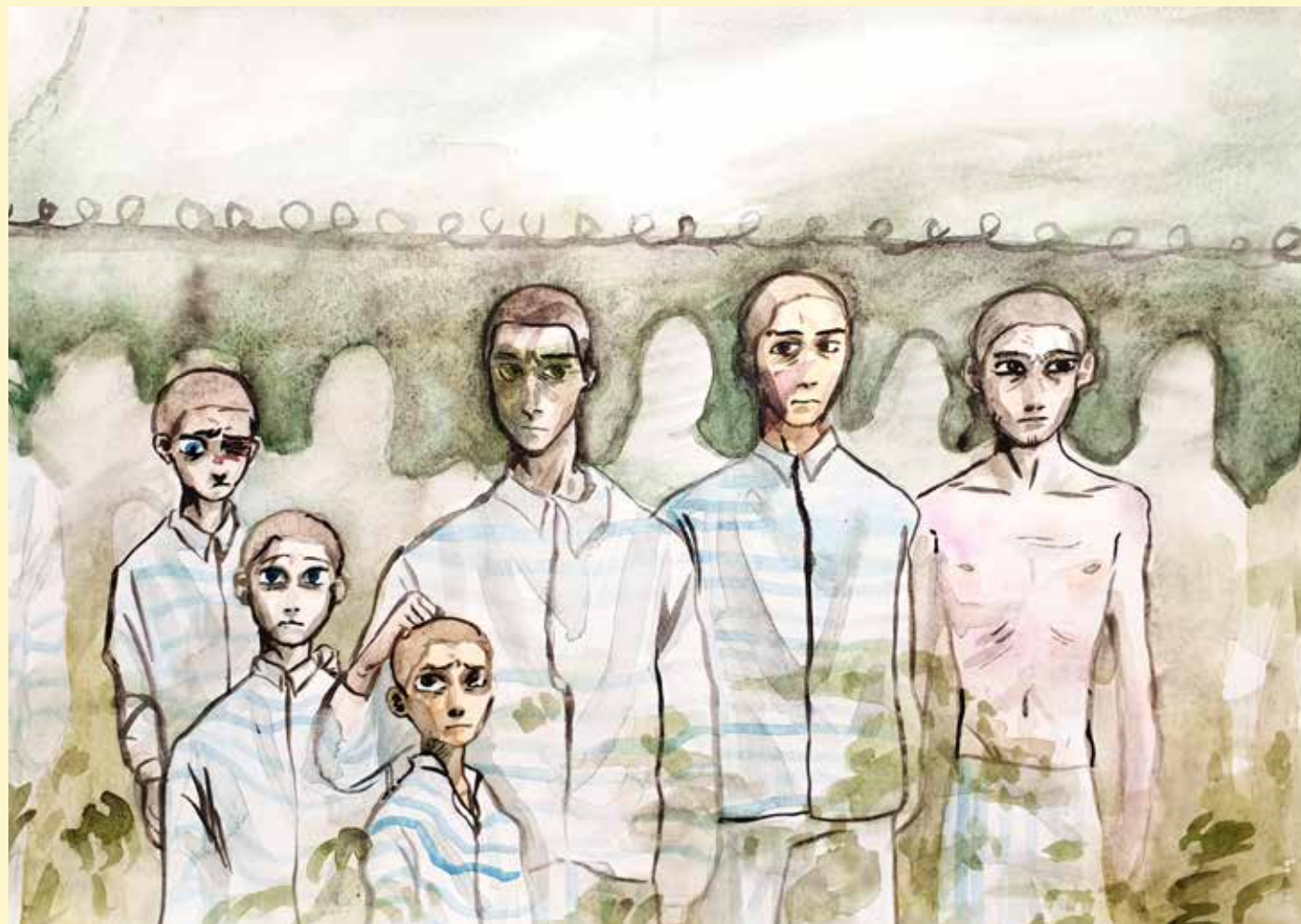


Софія Новицька
«Останній ковток життя»
Рівне

Sofia Novytska
"The last sip of life"
Rivne

Богдан Михасик
«Євреї в Одесі-мамі»
Рівне

Bohdan Mykhasyk
"Jews in Mother Odesa"
Rivne



Таїсія Леєпа
«Немає сонця у цьому місці»
Київська область, село Підгірці

Taisiia Lieiepa
"There is no sun in this place"
Kyiv region, Pidhirtsi village



Іван Тутченко
«Жінка та чоловік»
Київ

Ivan Tutchenko
"Woman and man"
Kyiv



Малюнок 1. «Зустріч» (Іван Тутченко)



Малюнок 2. «Вітла Рамона»



Малюнок 3. «Розстріл»



Малюнок 4. «Життя промисловця. Людмила Давидівна Блехман (Цимрінг)»



Іван Тутченко
«Зустріч»
Київ

Ivan Tutchenko
"The encounter"
Kyiv

Вікторія Пантелеймончук
«Миропільський «Бабин Яр». Вжити будь-якою ціною»
Серія малюнків з історії Людмили Давидівни Блехман (Цимрінг), Київ

Viktoriia Panteleimonchuk
"Myropil's 'Babyn Yar'. Survive at any cost"
Series of drawings from the story of Lyudmila Davidivna Blekhan (Tsymring), Kyiv



Владислава Охрименко
«Справжній дружбі відстань не перешкода»
Луганська область, Лисичанськ

Vladyslava Okhrymenko
"Distance is not an obstacle to true friendship"
Luhansk region, Lysychansk



Анна Гусєва
«Відлуння Голокосту»
Житомир

Hanna Huseva
"The echoes of the Holocaust"
Zhytomyr



Варвара Гаврильченко
«Ми повинні пам'ятати, щоб це ніколи не повторилось»
Житомир

Varvara Havrylchenko
"We must remember to never let this happen again"
Zhytomyr

Варвара Гаврильченко
«Свобода»
Житомир

Varvara Havrylchenko
"Freedom"
Zhytomyr



Урочисте нагородження сертифікатами та подарунками всіх учасників, та виставка малюнків учасників відбулись у Музеї Шолом-Алейхема у Києві.

The ceremonial awarding of certificates and gifts to all participants and the exhibition of participant drawings took place at the Sholom Aleichem Museum in Kyiv.



Всеукраїнський конкурс дитячого малюнка

«Українсько-Єврейська Зустріч: Ми з України — 2022»

All-Ukrainian Children's Drawing Competition

Ukrainian-Jewish Encounter: We are from Ukraine — 2022



Богдан Михасик
«Битва за незалежність»
Рівне

Bohdan Mykhasyk
"The battle for
independence"
Rivne

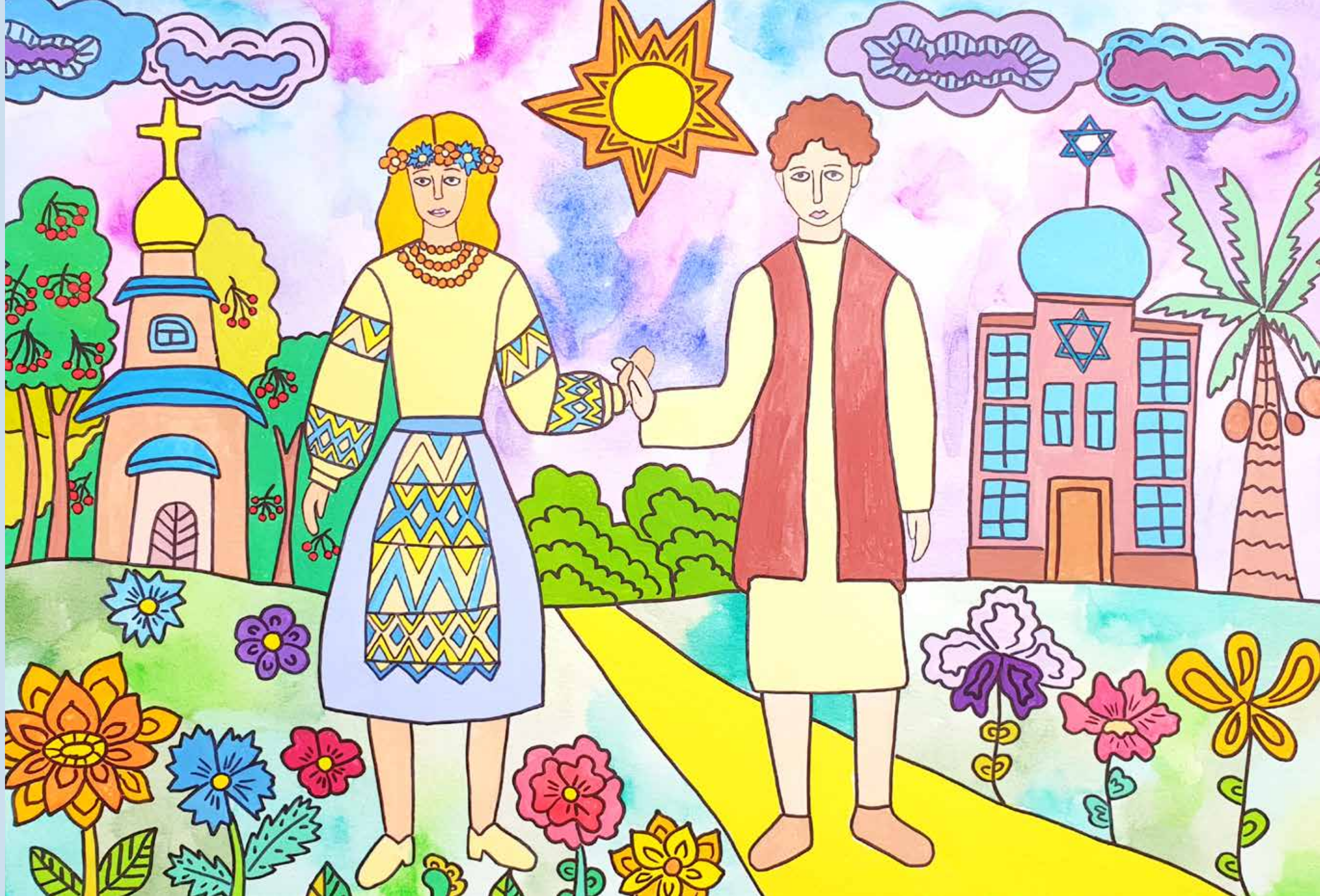


II МІСЦЕ



Ольга Олійник
«Дружба – основа миру»
Черкаси

Olha Oliynyk
"Friendship is the basis
of peace"
Cherkasy





Марія Лазарчук
«Жертви Голокосту
– навіки в пам'яті
людській»
Житомир

Mariia Lazarchuk
"The victims of
the Holocaust are forever
in human memory"
Zhytomyr



Учасники – 2022 | 2022 Participants



Анна Божко
«Об'єднані в трагедії»
Черкаська область
село Червона Слобода

Anna Bozhko
"United in the tragedy"
Cherkasy region, Chervona Sloboda village

Анна Гусєва
«Спільний біль українського та єврейського народів»
Житомир

Anna Huseva
"The common pain of the Ukrainian and Jewish peoples"
Zhytomyr



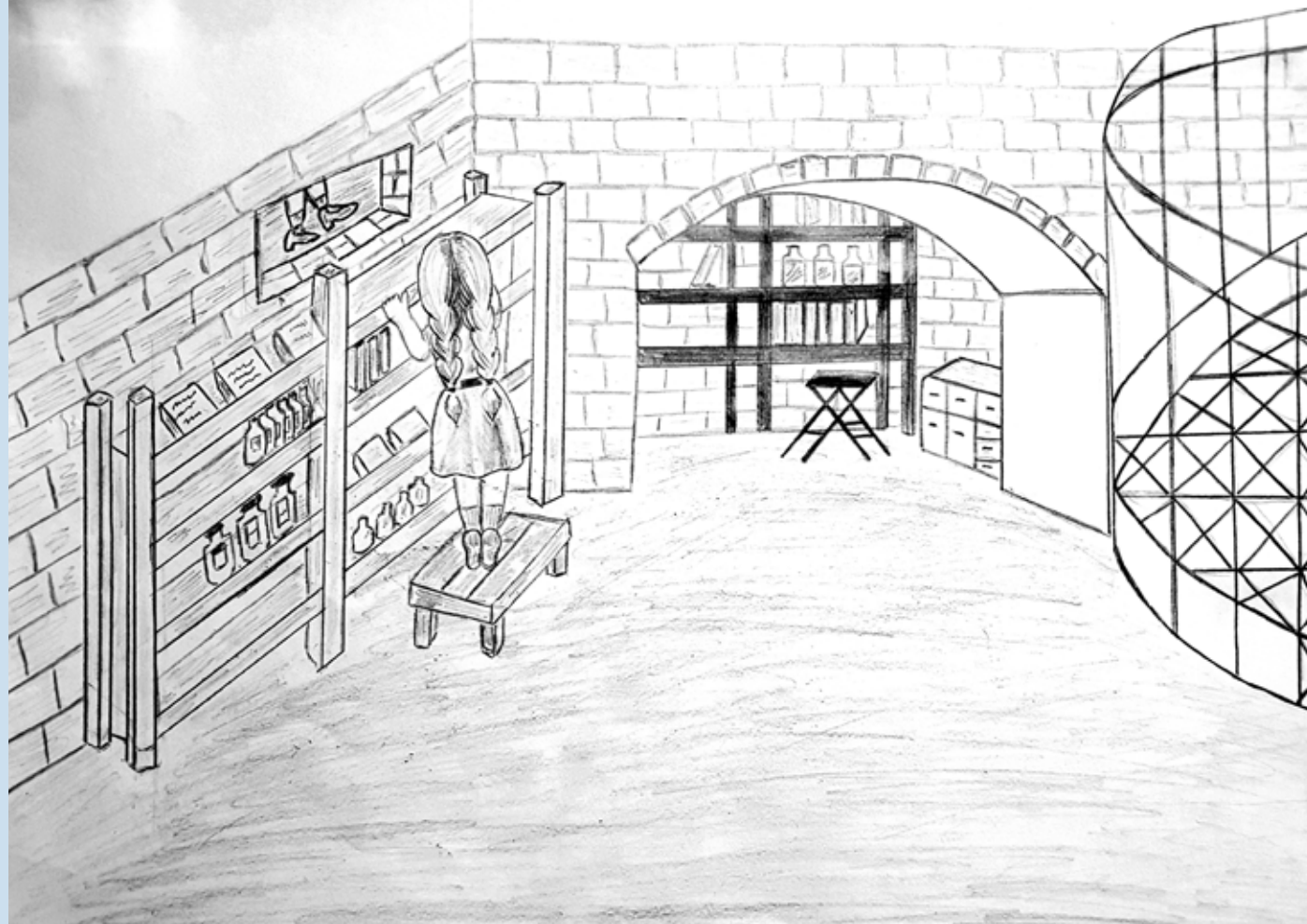
Оксана Орел
«Підтримка без кордонів»
Черкаська область, село Червона Слобода

Oksana Orel
"Support without borders"
Cherkasy region, Chervona Sloboda village

Тетяна Дев'яніна
«Те, що поза часом»
Полтава

Tetiana Devianina
"That which is beyond time"
Poltava





Віталій Теницький
«Історія Марти»
Черкаська область, село Коврай

Vitalii Tenytskyi
"The story of Martha"
Cherkasy region, Kovrai village



Віталій Теницький
«Історія Марти»
Черкаська область, село Коврай

Vitalii Tenytskyi
"The story of Martha"
Cherkasy region, Kovrai village



Катерина Мохнар
«Якщо ти залишишся жити...»
Волинська область, село Великий Омеляник

Kateryna Mokhnar
"If you stay alive..."
Volyn region, Velykyi Omelianyk village



Соломія-Ангеліна Манзюк
«Єднання»
Рівненська область, село Великий Олексин

Solomiya Anhelina Manziuk
"The unity"
Rivne region, Velykyi Oleksyn village



Віра Кочетова
«Геніальні сини України»
Луганська область, Северодонецьк

Vira Kochetova
"Genius sons of Ukraine"
Luhansk region, Severodonetsk



Ілона Котова
«Ми разом!»
Київ

Ilona Kotova
"We are together!"
Kyiv



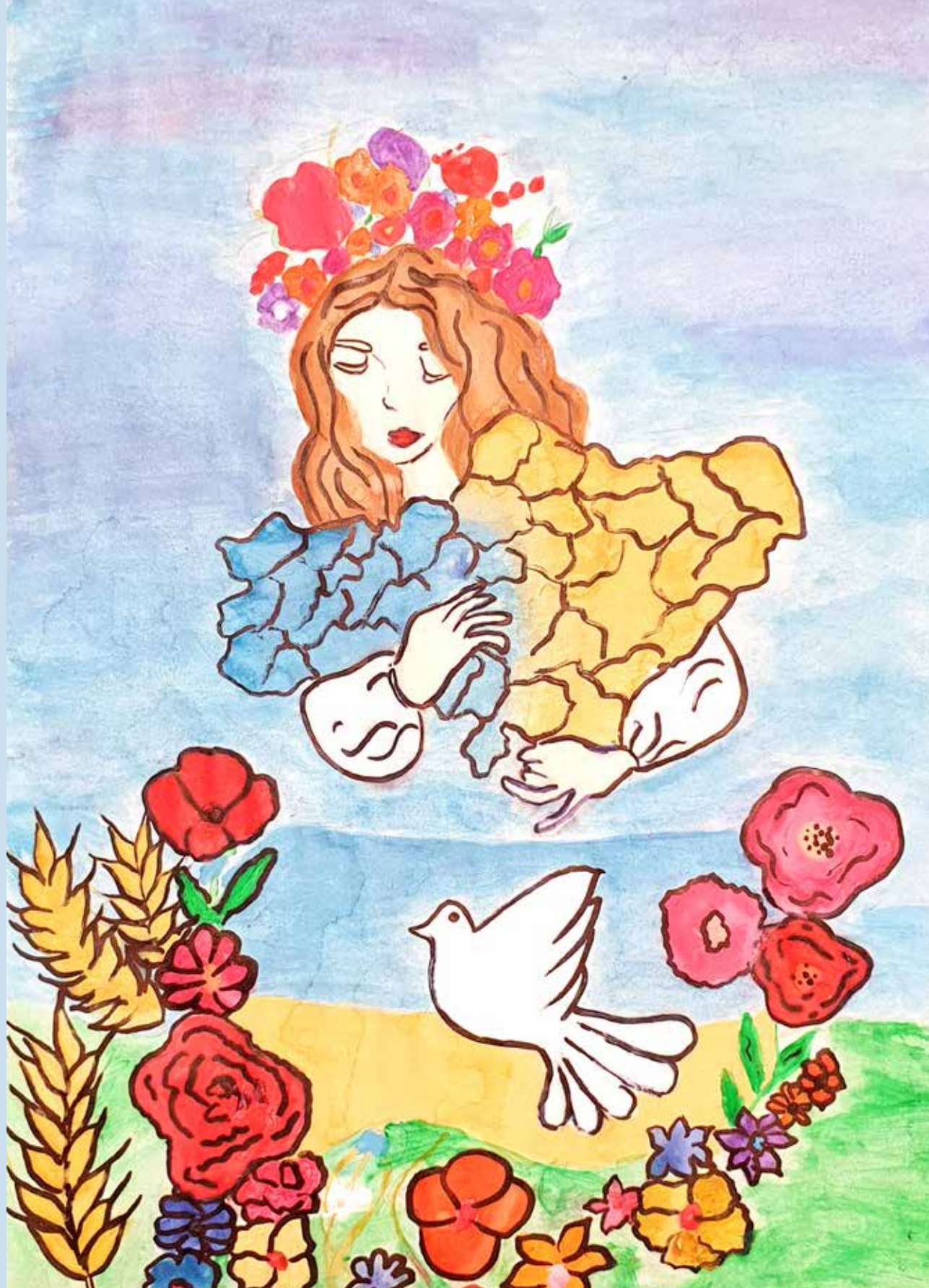
Олександр Демченко
«Зустріч»
Сумська область, Кролевець

Oleksandr Demchenko
"The encounter"
Sumy region, Krolevets

Анастасія Скиба
«Ми – друзі»
Сумська область, Кролевець

Anastasiia Skyba
"We are friends"
Sumy region, Krolevets





Олександра Тодорова
«Моя любов до України»
Одеська область, село Залізничне

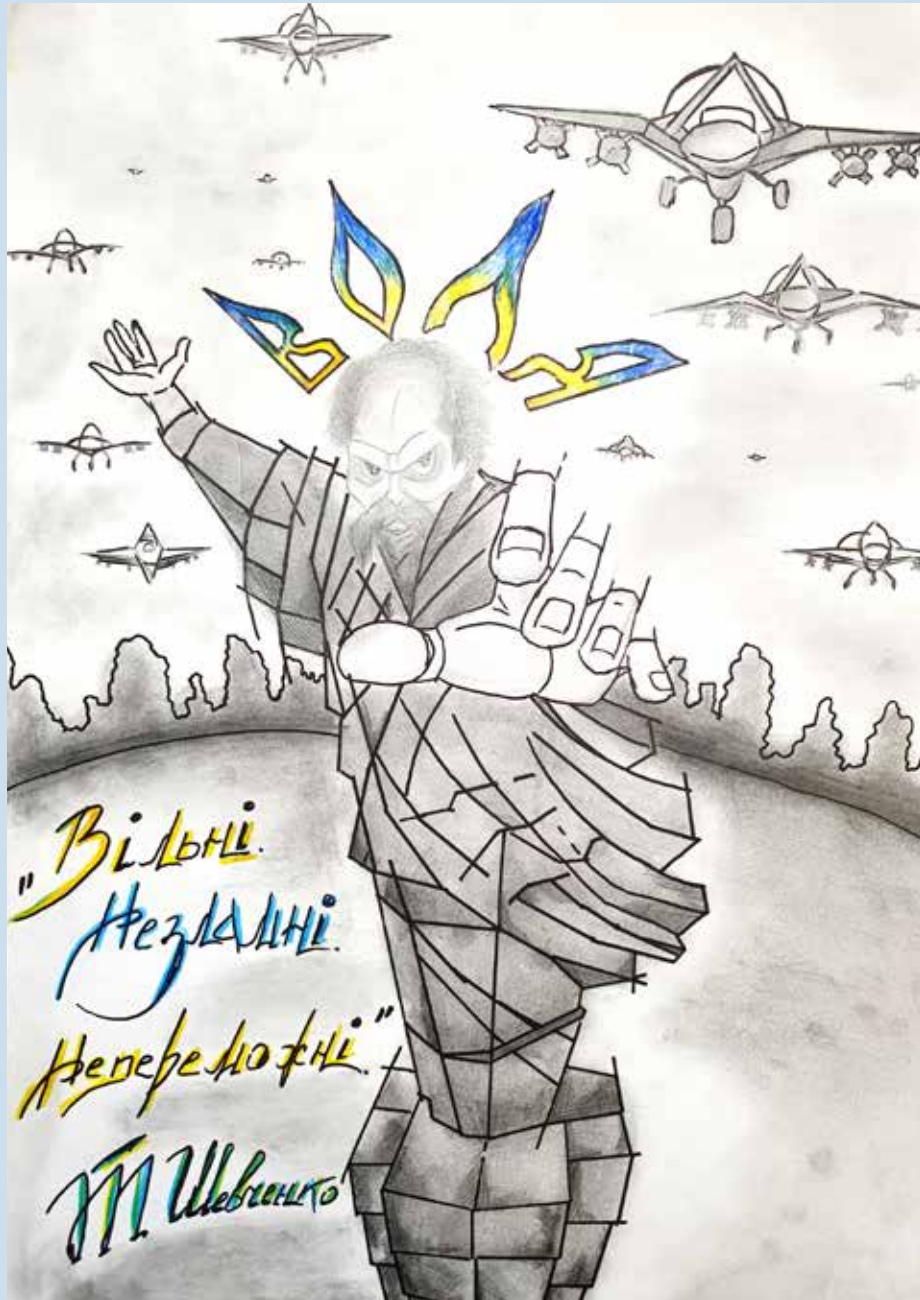
Oleksandra Todorova
"My love for Ukraine"
Odesa region, Zaliznychne village

Олександра Тодорова
«Україна - це Європа»
Одеська область, село Залізничне

Oleksandra Todorova
"Ukraine is Europe"
Odesa region, Zaliznychne village

Євген Чобан
«Вільні, незламні,
непереможні»
Одеська область
село Виноградівка

Yevhen Choban
"Free, unbreakable,
invincible"
Odesa region, Vynohradivka village



Валерія Ламбант
«Ой, у лузі червона калина»
Одеська область, село Залізничне

Valeriia Lambant
"Oh, in the meadow red viburnum"
Odesa region, Zaliznychne village



Тетяна Грекова
«Ми з України»
Одеська область, село Залізничне

Tetiana Hrekova
"We are from Ukraine"
Odesa region, Zaliznychne village



Аліна Спасова
«Обіймаю тебе, моя Україно!»
Одеська область, село Залізничне

Alina Spasova
"I embrace you, my Ukraine!"
Odesa region, Zaliznychne village





Igor Kirkov
«Бережімо Україну разом»
Одеська область, село Залізничне

Ihor Kirkov
"Let's take care of Ukraine together"
Odesa region, Zaliznychne village



Вероніка Гуменюк
«Пурім»
Київ

Veronika Humeniuk
"Purim"
Kyiv

Перелік Малюнків | List of Drawings

«Ми у танці», Соломія-Ангеліна Манзюк, I місце, Рівненська область, село Великий Олексин "We are in the dance", Solomiya Anhelina Manziuk, I place, Rivne region, Velykyi Oleksyn village	6	"Битва за незалежність», Богдан Михасик, I місце, Рівне "The battle for independence", Bohdan Mykhasyk, I place, Rivne	34
«Сховайте», Максим Шурубур, II місце, Київ "Hide me", Maxym Shurubura, II place, Kyiv	8	«Дружба – основа миру», Ольга Олійник, II місце, Черкаси "Friendship is the basis of peace", Olha Oliynyk, II place, Cherkasy	36
«Диптих», Ілона Котова, III місце, Київ "The diptych", Ilona Kotova, III place, Kyiv	10	«Жерти Голокосту – навіки в пам'яті людській», Марія Лазарчук, III місце, Житомир "The victims of the Holocaust are forever in human memory" , Mariia Lazarchuk, III place, Zhytomyr	38
«Белзька синагога», Богдан Притискач, Дніпро "Belz Synagogue", Bohdan Prytyskach, Dnipro	12	«Об'єднані в трагедії», Анна Божко, Черкаська область, село Червона Слобода "United in the tragedy", Anna Bozhko, Cherkasy region, Chervona Sloboda village	40
«Подруга – єврейка Сара», Марія Дерій, Київська область, Переяслав "My friend is Sara, a Jew", Mariia Deriy, Kyiv region, Pereiaslav	13	«Спільний біль українського та єврейського народів», Анна Гусєва, Житомир "The common pain of the Ukrainian and Jewish peoples", Anna Huseva, Zhytomyr	41
«Спільна історія – світле майбутнє», Валерія Ковалевська, Київ "Common history is a bright future", Valeriia Kovalevska, Kyiv	14	«Підтримка без кордонів», Оксана Орел, Черкаська область, село Червона Слобода "Support without borders", Oksana Orel, Cherkasy region, Chervona Sloboda village	42
«Шабат у знайомих», Софія Кісільова, Київ "Shabbat with acquaintances", Sofia Kisiliova, Kyiv	15	«Те, що поза часом», Тетяна Дев'яніна, Полтава "That which is beyond time", Tetiana Devianina, Poltava	43
«Годинникар», Марія Зарицька, Київ "The watchmaker", Mariia Zarytska, Kyiv	16	«Історія Марти», Віталій Теницький, Черкаська область, село Коврай "The story of Martha", Vitalii Tenytskyi, Cherkasy region, Kovrai village	44
«Паломники», Анастасія Бобрик, Київ "The pilgrims", Anastasiia Bobryk, Kyiv	17	«Якщо ти залишишся жити...», Катерина Мохнар, Волинська область, село Великий Омеляник "If you stay alive...", Kateryna Mokhnar, Volyn region, Velykyi Omelianyk village	46
«На ринку», Захар Кімбір, Київ "In the market", Zakhar Kimbir, Kyiv	18	«Єднання», Соломія-Ангеліна Манзюк, Рівненська область, село Великий Олексин "The unity", Solomiya Anhelina Manziuk, Rivne region, Velykyi Oleksyn village	47
«Народні танці», Захар Кімбір, Київ "Folk dances", Zakhar Kimbir, Kyiv	19	«Геніальні сини України», Віра Кочетова, Луганська область, Сєверодонецьк "Genius sons of Ukraine", Vira Kochetova, Luhansk region, Severodonetsk	48
«Realization», Олеся Костіна, Київ "Realization", Olesia Kostina, Kyiv	20	«Ми разом!», Ілона Котова, Київ "We are together!", Ilona Kotova, Kyiv	49
«2 сторони: співпраця і підтримка», Ніка Заяць, Рівне "2 sides: cooperation and support", Nika Zaiats, Rivne	21	«Зустріч», Олександр Демченко, Сумська область, Кролевець "The encounter", Oleksandr Demchenko, Sumy region, Krolevets	50
«Останній ковток життя», Софія Новицька, Рівне "The last sip of life", Sofia Novytska, Rivne	22	«Ми – друзі», Анастасія Скиба, Сумська область, Кролевець "We are friends", Anastasiia Skyba, Sumy region, Krolevets	51
«Євреї в Одесі-мамі», Богдан Михасик, Рівне "Jews in Mother Odesa", Bohdan Mykhasyk, Rivne	23	«Моя любов до України», Олександра Тодорова, Одеська область, село Залізничне "My love for Ukraine", Oleksandra Todorova, Odesa region, Zaliznychne village	52
«Немає сонця у цьому місці», Таїсія Леєпа, Київська область, село Підгірці "There is no sun in this place", Taisiia Lieiepa, Kyiv region, Pidhirtsi village	24	«Україна – це Європа», Олександра Тодорова, Одеська область, село Залізничне "Ukraine is Europe", Oleksandra Todorova, Odesa region, Zaliznychne village	53
«Жінка та чоловік», Іван Тутченко, Київ "Woman and man", Ivan Tutchenko, Kyiv	25	«Вільні, незламні, непереможні», Євген Чобан, Одеська область, село Виноградівка "Free, unbreakable, invincible", Yevhen Choban, Odesa region, Vynohradivka village	54
«Зустріч», Іван Тутченко, Київ "The encounter", Ivan Tutchenko, Kyiv	26	«Ой, у лузі червона калина», Валерія Ламбант, Одеська область, село Залізничне "Oh, in the meadow red viburnum", Valeriia Lambant, Odesa region, Zaliznychne village	55
«Міропільський «Бабин Яр». Вижити будь-якою ціною». Серія малюнків з історії Людмили Давидівни Блехман (Цимрінг). Вікторія Пантелеймончук, Київ "Myropil's 'Babyn Yar.' Survive at any cost". Series of drawings from the story of Lyudmila Davidivna Blekman (Tsymring). Viktoriia Panteleimonchuk, Kyiv	27	«Ми з України», Тетяна Грекова, Одеська область, село Залізничне "We are from Ukraine", Tetiana Hrekova, Odesa region, Zaliznychne village	56
«Справжній дружбі відстань не перешкода», Владислава Охрименко, Луганська область, Лисичанськ "Distance is not an obstacle to true friendship", Vladyslava Okhrymenko, Luhansk region, Lysychansk	28	«Обіймаю тебе, моя Україно!», Аліна Спасова, Одеська область, село Залізничне "I embrace you, my Ukraine!", Alina Spasova, Odesa region, Zaliznychne village	57
«Відлуння Голокосту», Анна Гусєва, Житомир "The echoes of the Holocaust", Hanna Huseva, Zhytomyr	29	«Бережимо Україну разом», Ігор Кіркков, Одеська область, село Залізничне "Let's take care of Ukraine together", Ihor Kirkov, Odesa region, Zaliznychne village	58
«Ми повинні пам'ятати, щоб це ніколи не повторилось», Варвара Гаврильченко, Житомир "We must remember to never let this happen again", Varvara Havrylchenko, Zhytomyr	30	«Пурім», Вероніка Гуменюк, Київ "Purim", Veronika Humeniuk, Kyiv	59
«Свобода», Варвара Гаврильченко, Житомир "Freedom", Varvara Havrylchenko, Zhytomyr	31		



Видавець: «Українсько-Єврейська Зустріч»
 Publisher: Ukrainian Jewish Encounter

UJE | Ukrainian Jewish Encounter | Українсько-Єврейська Зустріч

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
 до Державного реєстру видавців, виготовлювачів
 і розповсюджувачів видавничої продукції
 ДК №7891 від 18.07.2023

Комп'ютерне макетування та верстка: Анастасія Крижанівська
 Формат 203x228 мм.
 Папір крейдований. Друк цифровий.
 Наклад 500 примірників.
 Замовлення № 00849-23.
 Надруковано в Україні, Київ, 2023.

UJE

Ukrainian
 Jewish
 Encounter

Українсько-
 Єврейська
 Зустріч



UJE

Всеукраїнський конкурс дитячого малюнка

Тема Конкурсу: «Українсько-Єврейська Зустріч: Погляд у майбутнє – 2023»



Ukrainian	Українсько
Jewish	Єврейська
Encounter	Зустріч

ukrainianjewishencounter.org

Головний офіс

Ukrainian Jewish Encounter
1508 Kenneth Drive
Mississauga ON L5E 2Y5
Canada
Tel: +1 (905) 891-0242
rshadursky@ukrainianjewishencounter.org

Офіс в Україні

Українсько-Єврейська Зустріч
вул. Хрещатик, 29, оф. 50
м. Київ 01001
Україна
Тел.: +38 (044) 38 99 777
ujeukraine@gmail.com